

1
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
PART 1

2
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
CONTACTS NAN GOLDIN

3
00:00:06,734 --> 00:00:14,734
<ALS31,21>CONTATOS FOTOGRÁFICOS

4
00:00:19,000 --> 00:00:21,701
[Quando eu tinha 15 anos,
estudei em uma escola

5
00:00:21,701 --> 00:00:24,601
[em Summerhill
na Inglaterra.

6
00:00:24,601 --> 00:00:29,634
[Era uma escola livre,
não havia aulas,

7
00:00:29,634 --> 00:00:33,434
[a maioria dos alunos havia sido
expulsos das escolas normais,

8
00:00:33,434 --> 00:00:35,801
[nós andávamos nus,
transávamos

9
00:00:35,801 --> 00:00:39,634
[e aprendíamos
habilidades sociais.

10
00:00:40,734 --> 00:00:44,534
[Eu imediatamente fiquei
obcecada por tirar fotografia

11
00:00:44,534 --> 00:00:47,701
[e virei a fotógrafa
da escola.

12

00:00:47,701 --> 00:00:50,434
[Meu primeiro objeto
foi David Armstrong,

13
00:00:50,434 --> 00:00:55,234
[que ainda é meu melhor amigo,
30 anos depois.

14
00:00:55,234 --> 00:00:58,067
[David começou
a se transverter,

15
00:00:58,067 --> 00:01:01,334
[se vestir de mulher,
mas ele parecia uma mulher.

16
00:01:01,334 --> 00:01:04,467
[Através dele, conheci
um grupo enorme de travestis.

17
00:01:04,467 --> 00:01:07,901
[Então, 8 meses
depois da escola,

18
00:01:07,901 --> 00:01:10,767
[comecei a viver
com esses travestis.

19
00:01:15,267 --> 00:01:17,968
[Isso foi no início
dos anos 70, em Boston.

20
00:01:17,968 --> 00:01:20,868
[Na época, os travestis
não podiam trabalhar

21
00:01:20,868 --> 00:01:23,033
[e não podiam sair
durante o dia.

22
00:01:23,033 --> 00:01:25,767
[Então, tínhamos
uma existência noturna.

23

00:01:25,767 --> 00:01:29,601

[Nós íamos ao mesmo bar,
The Other Side, todas as noites.

24

00:01:29,601 --> 00:01:33,000

[Eu era a fotógrafa do bar.

25

00:01:34,868 --> 00:01:38,000

[O bar era da Máfia,
mas eles gostavam de mim

26

00:01:38,000 --> 00:01:40,767

[e me deixavam
fotografar o tempo todo.

27

00:01:41,434 --> 00:01:43,601

[Eu revelava as fotos
na farmácia,

28

00:01:43,601 --> 00:01:45,234

[pois não tinha
câmara escura.

29

00:01:45,234 --> 00:01:47,734

[Então, elas voltavam
como instantâneos.

30

00:01:47,734 --> 00:01:50,234

[E os travestis
faziam pilhas

31

00:01:51,167 --> 00:01:53,801

[para ver quem tinha
mais fotos.

32

00:01:54,567 --> 00:01:57,534

[O meu trabalho era
uma homenagem a eles,

33

00:01:57,534 --> 00:02:01,367

[pois, para mim, eram as pessoas
mais lindas que eu conhecia.

34
00:02:06,200 --> 00:02:09,834
[Eu sabia desde cedo
que o que via na TV

35
00:02:09,834 --> 00:02:12,133
[não tinha nada
a ver com a vida real.

36
00:02:12,133 --> 00:02:15,400
[Então, eu queria
registrar a vida real.

37
00:02:15,400 --> 00:02:18,300
[E essa necessidade
psicológica incluía

38
00:02:18,300 --> 00:02:20,567
[carregar a minha câmera
o tempo todo

39
00:02:20,567 --> 00:02:23,100
[e registrar cada aspecto
da minha vida

40
00:02:23,100 --> 00:02:25,133
[e da vida dos meus amigos.

41
00:02:26,534 --> 00:02:28,868
[Então, a câmera funcionava
parcialmente

42
00:02:28,868 --> 00:02:30,601
[como a minha memória.

43
00:02:35,868 --> 00:02:40,067
[Cookie foi uma das melhores
amigas que tive.

44
00:02:40,067 --> 00:02:42,834
[Nós éramos família,
e não havia diferença

45

00:02:42,834 --> 00:02:45,000
[entre homo e heterossexual.

46
00:02:45,000 --> 00:02:48,634
[Cookie e eu éramos
bissexuais.

47
00:02:48,634 --> 00:02:51,133
[E nós vivíamos isso,

48
00:02:51,133 --> 00:02:54,934
[não só em teoria,
mas na realidade também.

49
00:02:54,934 --> 00:02:59,834
[Ela era a diva,
um tipo de superestrela,

50
00:03:00,367 --> 00:03:05,167
[em torno da qual
nossa família girava.

51
00:03:05,167 --> 00:03:08,300
[O Dia de Ação de Graças
era na casa dela,

52
00:03:08,300 --> 00:03:11,868
[e ela servia ópio e peru.

53
00:03:11,868 --> 00:03:14,501
[Nós saíamos
todas as noites.

54
00:03:14,501 --> 00:03:17,701
[Todos cheiravam heroína,
mas era só diversão.

55
00:03:17,701 --> 00:03:20,667
[Não era vício na época.

56
00:03:22,067 --> 00:03:25,367
[Sharon viveu com Cookie
muitos anos.

57

00:03:25,968 --> 00:03:29,734

[Nós éramos companheiras
constantes,

58

00:03:29,734 --> 00:03:33,234

[e, quando Cookie
começou a dormir com homens,

59

00:03:33,234 --> 00:03:35,033

[Sharon teve uma crise,

60

00:03:35,033 --> 00:03:37,534

[e eu era a confidente
das duas.

61

00:03:38,701 --> 00:03:43,801

[Então, ela foi para a Itália
e conheceu Vittorio Scarpati,

62

00:03:43,801 --> 00:03:47,267

[um artista italiano.

63

00:03:47,267 --> 00:03:49,934

[Alguns anos depois,
ele foi para Nova York,

64

00:03:49,934 --> 00:03:51,801

[e eles se casaram.

65

00:03:51,801 --> 00:03:55,000

[Os dois eram
soropositivos.

66

00:03:55,000 --> 00:04:01,367

[Mas, em 1989,
Vittorio morreu, em setembro.

67

00:04:02,267 --> 00:04:06,901

[Depois que Vittorio morreu,
Cookie já tinha perdido a voz

68

00:04:06,901 --> 00:04:10,601
[e não podia mais falar.

69
00:04:12,234 --> 00:04:16,167
[Esse foi o dia
em que Vittorio morreu.

70
00:04:16,167 --> 00:04:19,667
[E essa foi a visita
que todas fizemos ao caixão,

71
00:04:19,667 --> 00:04:21,300
[o dia inteiro.

72
00:04:21,300 --> 00:04:23,100
[Essa é Cookie.

73
00:04:23,100 --> 00:04:27,334
[Na época, ela não podia falar
e não andava sem bengala.

74
00:04:27,901 --> 00:04:30,534
[Depois disso,
ela praticamente desistiu.

75
00:04:36,868 --> 00:04:39,200
[Em meados dos anos 80,

76
00:04:39,200 --> 00:04:41,667
[muitos de nós
ficamos viciados em drogas,

77
00:04:41,667 --> 00:04:44,033
[principalmente
em heroína e cocaína.

78
00:04:44,033 --> 00:04:48,801
[A linha entre uso e abuso
foi ultrapassada.

79
00:04:49,801 --> 00:04:53,767
[Cheguei ao ponto
de não sair de casa

80
00:04:53,767 --> 00:04:56,033
[durante uns 6 meses.

81
00:04:56,033 --> 00:04:58,801
[Eu cheirava
muita cocaína,

82
00:04:58,801 --> 00:05:01,434
[de 5 a 10 papéis
de droga por dia.

83
00:05:01,434 --> 00:05:04,167
[Parte disso, na época,
era ser viciada em cocaína.

84
00:05:05,868 --> 00:05:09,567
[Em 1988, fiquei

85
00:05:09,567 --> 00:05:13,434
[em uma clínica
de reabilitação por dois meses

86
00:05:13,434 --> 00:05:16,334
[e fazendo reintegração
durante 3 meses.

87
00:05:16,334 --> 00:05:20,033
[Comecei a tirar fotos minhas
e do meu rosto,

88
00:05:20,033 --> 00:05:23,901
[para ver como eu era
sem drogas

89
00:05:23,901 --> 00:05:26,834
[e para voltar
à minha própria pele.

90
00:05:28,334 --> 00:05:31,434
[Esta foi tirada
no hospital.

91
00:05:31,434 --> 00:05:33,367
[O crucifixo não era
do hospital.

92
00:05:33,367 --> 00:05:36,634
[Era um pequeno item
que eu colecionava.

93
00:05:36,634 --> 00:05:40,734
[Eu sou judia,
mas sempre colecionei coisas,

94
00:05:40,734 --> 00:05:44,300
[e algumas delas
são arte católica.

95
00:05:45,467 --> 00:05:48,100
[E foi o meu sinal de sorte.

96
00:05:48,100 --> 00:05:53,200
[O nome do hospital
está gravado na fronha.

97
00:05:53,200 --> 00:05:56,367
[Dá para ver, olhando de perto,
que estou no hospital.

98
00:05:58,567 --> 00:06:05,334
[Foi uma época de muito medo
e de crise de identidade.

99
00:06:06,434 --> 00:06:08,067
[Nada era familiar.

100
00:06:08,067 --> 00:06:10,901
[Eu tinha vivido
15 anos no escuro.

101
00:06:10,901 --> 00:06:13,367
[Nunca saía durante o dia.

102
00:06:14,601 --> 00:06:17,267

[De repente,
eu vivia essa luz.

103
00:06:17,267 --> 00:06:19,501
[Eu não sabia na época

104
00:06:19,501 --> 00:06:22,968
[que a luz afetava
o filme colorido,

105
00:06:22,968 --> 00:06:24,934
[eu realmente não sabia.

106
00:06:24,934 --> 00:06:28,400
[Então, o trabalho
foi focado na luz

107
00:06:28,400 --> 00:06:32,267
[e metafórica e literalmente

108
00:06:32,267 --> 00:06:34,767
[em sair do escuro
para a luz.

109
00:06:37,467 --> 00:06:40,234
[Um ano e meio depois,

110
00:06:40,234 --> 00:06:42,834
[estava forte o bastante
para ir para NY.

111
00:06:42,834 --> 00:06:46,534
[Eu morava com uma moça
que havia sido minha namorada

112
00:06:46,534 --> 00:06:48,234
[chamada Siobhan.

113
00:06:48,234 --> 00:06:50,701
[Eu a fotografava
todos os dias.

114

00:06:52,367 --> 00:06:55,801
[E isso se tornou quase
uma forma de fazer amor.

115
00:06:55,801 --> 00:06:57,534
[Era como uma carícia.

116
00:06:57,534 --> 00:07:00,267
[Ela ficava magoada
quando eu não a fotografava.

117
00:07:00,868 --> 00:07:03,868
[Fez parte de descobrir
o quanto poderia me aproximar

118
00:07:03,868 --> 00:07:06,467
[de alguém sem drogas.

119
00:07:07,834 --> 00:07:09,634
[E esta foi
no verão de 1990.

120
00:07:09,634 --> 00:07:11,367
[Nós fomos
para Provincetown.

121
00:07:11,367 --> 00:07:13,901
[Provincetown é
um resort gay

122
00:07:13,901 --> 00:07:17,167
[na extremidade de Cape Cod,
em Massachusetts.

123
00:07:17,167 --> 00:07:18,801
[Nada foi preparado.

124
00:07:18,801 --> 00:07:21,434
[Ela estava vestida assim

125
00:07:21,434 --> 00:07:23,434
[e tirou as roupas.

126

00:07:23,934 --> 00:07:27,133

[Era assim que ela
me olhava na época.

127

00:07:27,133 --> 00:07:28,834

[Era a intimidade entre nós,

128

00:07:28,834 --> 00:07:31,200

[o sentimento
que havia entre nós.

129

00:07:34,601 --> 00:07:36,033

[Meu trabalho,
durante anos,

130

00:07:36,033 --> 00:07:39,033

[foi sobre a sexualidade
como um vício.

131

00:07:39,534 --> 00:07:42,200

[Eu não sou viciada em sexo,
mas a ideia

132

00:07:42,200 --> 00:07:45,701

[de que se pode ficar
viciada sexualmente em alguém

133

00:07:45,701 --> 00:07:48,300

[era inadequada
de várias formas,

134

00:07:48,300 --> 00:07:51,400

[emocional e mentalmente.

135

00:07:51,400 --> 00:07:55,200

[E o porque essa necessidade
é tão forte para o casal.

136

00:07:56,534 --> 00:07:58,701

[Esta é uma famosa série
de fotos

137

00:07:58,701 --> 00:08:02,868
[que tirei de Brian e eu
transando

138
00:08:02,868 --> 00:08:05,033
[e logo depois de transar.

139
00:08:05,033 --> 00:08:08,801
[Essas fotos foram motivadas
por outras fotos que tirei

140
00:08:08,801 --> 00:08:13,534
[de amigos enquanto transavam
e depois.

141
00:08:13,534 --> 00:08:17,734
[Brian foi meu namorado
de 1981 a 1984,

142
00:08:17,734 --> 00:08:21,901
[quando me bateu,
e o relacionamento terminou.

143
00:08:24,133 --> 00:08:27,400
[Estou usando um tripé
e tenho um cabo disparador.

144
00:08:27,400 --> 00:08:28,767
[Mas eu não preparei a foto,

145
00:08:28,767 --> 00:08:31,000
[não tinha ideia
de como essas fotos ficariam

146
00:08:31,000 --> 00:08:34,033
[até muito mais tarde,
quando eu as vi.

147
00:08:34,033 --> 00:08:37,400
[Eu não as preparei,
não desenhei, não imaginei.

148
00:08:37,400 --> 00:08:40,934

[Só fotografei o que
realmente aconteceu

149
00:08:40,934 --> 00:08:44,234
[e depois encontrei essa foto
e achei que dizia muito.

150
00:08:44,234 --> 00:08:46,334
[A ambivalência
do meu olhar

151
00:08:46,334 --> 00:08:49,100
[e a distância entre nós
logo após o sexo.

152
00:08:49,100 --> 00:08:51,734
[Ele está de costas
para mim, fumando,

153
00:08:51,734 --> 00:08:55,334
[e eu ainda estou buscando
intimidade nele.

154
00:08:57,567 --> 00:09:00,934
[Depois, a foto tirada
logo em seguida,

155
00:09:00,934 --> 00:09:03,767
[na qual nós dois
estamos tristes.

156
00:09:03,767 --> 00:09:07,667
[Estou vestindo o quimono
que usei enquanto transava,

157
00:09:07,667 --> 00:09:11,200
[e nós dois estamos
distantes,

158
00:09:11,200 --> 00:09:13,501
[calados e um pouco tristes.

159
00:09:15,267 --> 00:09:18,033

[Eu sinto que,
durante muitos anos,

160
00:09:18,033 --> 00:09:21,501
[estive interessada
principalmente em fotografar

161
00:09:21,501 --> 00:09:23,801
[o comportamento externo
das pessoas

162
00:09:23,801 --> 00:09:27,067
[e seus relacionamentos,

163
00:09:27,968 --> 00:09:31,667
[a sexualidade,
e a identificação de gênero.

164
00:09:35,734 --> 00:09:40,234
[Acho que meu trabalho inicial
com travestis

165
00:09:40,234 --> 00:09:42,400
[foi provavelmente
o trabalho

166
00:09:42,400 --> 00:09:46,868
[que mais aceitou os travestis
como um terceiro gênero.

167
00:09:48,000 --> 00:09:51,968
[Tenho muitos amigos
que vivem entre gêneros,

168
00:09:51,968 --> 00:09:53,400
[indo e voltado.

169
00:09:53,400 --> 00:09:56,834
[E acho que há muitos
gêneros diferentes.

170
00:09:56,834 --> 00:10:00,267
[Eu sempre fui

obcecada por isso.

171

00:10:01,267 --> 00:10:04,267

[Tudo, desde travestis
até fisiculturistas,

172

00:10:04,267 --> 00:10:07,100

[tem a ver com a transformação
de si mesmo

173

00:10:07,100 --> 00:10:10,601

[e a coragem
de manifestar isso.

174

00:10:16,567 --> 00:10:18,267

[Este é Kim Harlow,

175

00:10:18,267 --> 00:10:21,100

[um transexual famoso
de Paris,

176

00:10:21,100 --> 00:10:25,033

[grande amigo
de Gilles Dussaint,

177

00:10:25,033 --> 00:10:28,567

[que foi meu galerista naquela
cidade antes de morrer.

178

00:10:28,567 --> 00:10:32,534

[Ele conheceu Kim
desde que era criança.

179

00:10:32,534 --> 00:10:34,968

[Quando ela cresceu,
fez a mudança de sexo

180

00:10:34,968 --> 00:10:39,100

[e foi considerada uma das
mulheres mais lindas de Paris.

181

00:10:39,100 --> 00:10:44,367

[Eu tinha uma atração

enorme por ela,

182

00:10:44,367 --> 00:10:48,534

[eu a achava linda
e fiquei amiga dela.

183

00:10:48,534 --> 00:10:49,901

[Ela não quis conhecer

184

00:10:49,901 --> 00:10:52,000

[meus amigos
travestis e transexuais

185

00:10:52,000 --> 00:10:54,501

[porque achava
que vivia como mulher

186

00:10:54,501 --> 00:10:58,033

[e não queria ser
rotulada como desse mundo.

187

00:10:58,834 --> 00:11:01,501

[Esta é
no Carrousel de Paris,

188

00:11:01,501 --> 00:11:03,367

[quando ela era artista.

189

00:11:03,367 --> 00:11:05,767

[Recebi permissão
para ir aos bastidores

190

00:11:05,767 --> 00:11:08,534

[fotografar a ela
e aos outros artistas também.

191

00:11:09,734 --> 00:11:12,934

[Nessa foto,
estou a sós com ela no camarim,

192

00:11:12,934 --> 00:11:15,300

[lhe dizendo como é bonita.

193
00:11:15,300 --> 00:11:17,200
[E ela está me olhando

194
00:11:17,200 --> 00:11:20,734
[e cobrindo os seios,
de forma reservada,

195
00:11:20,734 --> 00:11:23,567
[mas com orgulho
do seu corpo e da sua beleza.

196
00:11:26,734 --> 00:11:29,934
[Então fui visitá-la,
e ela tinha emagrecido muito.

197
00:11:29,934 --> 00:11:32,601
[Eu tentei falar
com ela sobre Gilles,

198
00:11:32,601 --> 00:11:34,334
[que Gilles estava doente,

199
00:11:34,334 --> 00:11:36,267
[e ela não quis
falar sobre Aids.

200
00:11:36,267 --> 00:11:38,133
[Dois meses depois,
ela morreu.

201
00:11:39,000 --> 00:11:41,234
[Nunca contou a ninguém
que tinha Aids.

202
00:11:41,234 --> 00:11:42,968
[Nós descobrimos
através do jornal.

203
00:11:46,567 --> 00:11:48,734
[O trabalho sempre foi
confundido

204

00:11:48,734 --> 00:11:51,868
[como um certo
meio de drogas

205
00:11:51,868 --> 00:11:54,434
[e festas, o submundo.

206
00:11:54,434 --> 00:11:56,534
[E, ainda que eu diga

207
00:11:56,534 --> 00:11:59,334
[que minha família
ainda é marginal

208
00:11:59,334 --> 00:12:01,701
[e que não queremos
fazer parte

209
00:12:01,701 --> 00:12:03,534
[de uma sociedade normal,

210
00:12:03,534 --> 00:12:05,667
[essa não era
a finalidade do trabalho.

211
00:12:05,667 --> 00:12:07,934
[O trabalho tinha a ver

212
00:12:08,767 --> 00:12:10,467
[com a condição
de ser humano,

213
00:12:10,467 --> 00:12:14,834
[a dor, a capacidade
de sobreviver

214
00:12:14,834 --> 00:12:16,634
[e o quão isso é difícil.

215
00:12:20,868 --> 00:12:22,868
Legendas - DREI MARC
[Tradutora: Stella Klujsza

216

00:12:22,868 --> 00:12:22,868

END